

ALGUNAS NOTAS MAS SOBRE QUEVEDO Y MARINO

Encarnación JUAREZ

University of California, Berkeley

La influencia de Marino en algunas composiciones poéticas de Quevedo fue señalada por Joseph Fucilla en varias ocasiones. En su artículo "Some Imitations of Quevedo and Some Poems Wrongly Attributed to Him" (*The Romanic Review*, 21, 1930, 228-35) descubre la huella del poeta napolitano en el soneto "Alimenté tu saña con la vida" (no. 467)¹. Más tarde en "Riflessi dell' "Adone" di G.B. Marino nelle poesie di Quevedo" (*Romania. Scritti offerti a Francesco Piccolo nel suo LXX compleanno*, Napoli, Amann, 1962) señala la influencia de las octavas 32, 37 y 38 del séptimo canto del *Adone* de Marino en tres composiciones de Quevedo: una escena de la silva "Este de los demás sitios Narciso" (no. 202), la décima "Flo con voz, volante flor" (no. 208) y la letrilla "Flor que cantas, flor que vuelas" (no. 206). Afirma además que, puesto que el *Adone* se publicó en París en 1623, los poemas de don Francisco se deben fechar a partir de 1624 y en el orden: 1ª silva, 2ª décima, 3ª letrilla. Finalmente especifica que el soneto "Alimenté tu saña con la vida" es posterior a 1608.

Eugenio Asensio menciona una deuda más. Demuestra que la silva "A vosotras, estrellas" (no. 401) de Quevedo sigue muy de cerca la

1. Por razones de practicidad señalamos el número que José Manuel Blecuca asigna a cada uno de los poemas en su edición de la *Obra poética* de Francisco de Quevedo (4 vols. Madrid, Castalia, 1969-81).

canción del mismo título del napolitano ("Un Quevedo incógnito. Las silvas". *Edad de Oro* 2, 1982, 13-48).

Según estos datos, tenemos un total de cinco composiciones con huellas marinistas, escritas desde 1608 a después de 1624, lo cual se traduce en un interés del escritor español por la obra del napolitano durante un largo período de tiempo. Hemos podido comprobar, no obstante, que estas influencias se debieron a unas causas concretas de la vida de Quevedo: su estancia en Italia, donde vivió en el ambiente culto y esencialmente marinista de las cortes de Palermo y Nápoles. Por consiguiente el período de influencia se debe restringir a los años de 1614 a 1620 aproximadamente.

De los poemas señalados, dos (no. 401 y no. 467) se inspiran en sendas composiciones juveniles de Marino. La obra del napolitano se publicó por primera vez en dos partes, en Venecia, imprenta de Ciotti, 1602, con el rótulo de *Rime*. En 1614, en el mismo lugar, se reeditan esas dos partes y se le añade una tercera con nuevos poemas, todo bajo el título de *La Lira*. Queda sin embargo un problema bibliográfico sin resolver. Algunos estudiosos señalan otra edición intermedia, en 1608, que debía contener básicamente las dos primeras partes con algunos añadidos y arreglos. El escollo es que nadie parece haber manejado ni visto tal edición y, sin embargo, 1608 ha sido el *terminus a quo* fijado para el conocimiento de esos poemas por Quevedo².

2. La confusión sobre la publicación en ese año viene de largo. Benedetto Croce en su edición de G.B. MARINO *Poesie varie* (Bari, Laterza, 1913) afirma en el apartado de las Notas: "La prima raccolta dei versi del M. fu pubblicata in due parti col titolo: *Le rime*, in Venezia, presso il Ciotti, nel 1602, quando l'autore toccava già i trentatré anni. (...) Queste *Rime*, dalle quali alcuni componimenti furono tolti ed altri aggiuntivi, riunite le due parte, presero poi il titolo di *La Lira*, per la prima volte, a quel che sembra, nell'edizione di Venezia, Ciotti, 1608. Più tarde si formò una terza parte della *Lira*, contenente versi composti dopo il 1602, e fu stampata dal solito editore di Venezia, nel 1614" (403). En nota al pie de página explica: "L'ediz. del 1608, di questa terza parte, citata dal Borzelli, *Il cavalier G.B. Marino* (Napoli, 1898), p. 361, como esistente nella Bibl. Angelica, non si trova colà, ed é certo frutto di equivoco" (403).

Fucilla ("Riflessi..." 284-5) creyó ver confirmada la existencia de la edición de 1608 en el hecho de que en el volumen de *La Lira* que utilizó para su estudio (Venecia 1638) aparecía al final de la "Terza Parte" un colofón firmado en tal año. Hemos consultado un ejemplar de 1638 (Biblioteca Bancroft, Universidad de California, Berkeley) y verificado que lo que parece un colofón es simplemente una invocación de varios poetas amigos al dios Apolo para que le devuelva la salud a Marino, enfermo por dos meses. El que se firme en 1608 no prueba una publicación en tal año³.

Efectivamente, Borzelli (*Il Cavalier Giovan Battista Marino*. 2ª ed., 1906) en su "Saggio di bibliografia" (361 y ss.) apunta una edición de *La lira* en dos partes (1608) que Croce no vio ("a quel che sembra") y otra en el mismo año de tres partes, con un ejemplar que debía estar en la Biblioteca Angélica de Roma del que Croce tampoco pudo comprobar la existencia. La confusión bibliográfica ya es notable en este libro, el biógrafo remite a otra nota en el texto (110, nota 3) que contradice su elenco bibliográfico: "Nel 1611 [sic], a quel che a noi risulta, le Rime del Marino publicate la prima volta in Venezia pei tipi di Giovan Battista Ciotti nel 1602, come abbiám veduto innanzi, in due parti, presero il titolo generico di *Lira*. Nel 1614 pure a Venezia a pei tipi dello stesso Ciotti (...) ne fu pubblicata la terza parte".

La edición enmendada de 1608 se ha aceptado por los principales investigadores del tema de Marino en España sin cuestionar su existencia. Véase por ejemplo Dámaso ALONSO (*En torno a Lope* 33), Juan Manuel ROZAS (*Sobre Marino y España* 15, nota 12). Es curioso que Ottavio Besomi, uno de los mejores conocedores actuales de los primeros poemas de Marino, no la cite en su libro *Ricerche intorno alla "Lira" di G.B. Marino* (Padova, 1969).

Por nuestra parte no hemos encontrado ningún ejemplar de 1608 en los catálogos de las principales bibliotecas consultados (British Museum, Union Library, Bibliothèque Nationale de Paris, Vaticana).

³. He aquí la inscripción que aparece al final de la "Terza Parte" de la edición de 1638, justo a continuación de la sección titulada "Poesie di diversi al Cavalier Marino" firmada en Venetia, 1638:

DEO APOLLINI
OPIFERO. SALVTARI
SI. FAXIT PROPITIVS
UTI
IO: BAPTISTAE MARINO

Tenemos pues en primer lugar la canción "Dele Stelle", inspiradora de la silva de Quevedo, que no sólo no se incluyó en la edición de 1602 sino que posiblemente se agregó más tarde de la de 1614⁴. Además el poema de Quevedo refleja la huella inequívoca de Góngora por lo que Blecua lo fecha posterior a 1613 "puesto que el verso 69 ["volando torpes y cantando graves,"] es un claro recuerdo del v. 40 del *Polifemo*: "gimiendo tristes y volando graves" (*Obra poética* 1:575). En segundo lugar, el soneto titulado "Inferno amoroso" inspirador del de Quevedo aparece por primera vez en la tercera parte de *La Lira*, 1614. Ambas composiciones apuntan pues a una época que coincide con 1614 o poco después. Así la influencia temprana, en 1608, de Marino en Quevedo señalada por Fucilla y apoyada después por James O. Crosby en su libro *En torno a la poesía de Quevedo* (Madrid, Castalia, 1967) 110, y José Manuel Blecua (*Obra Poética* I, 654) no se puede comprobar: hay que situarla a partir de este año.

Otros datos confirman nuestro juicio. A la "Terza Parte" de *La Lira* precede una carta dedicatoria dirigida "ALL'ILLUSTRISS.^{mo} et

HETRVSCO. ORPHEO HETRVSC. LINO
 MORBUS. LEVETUR. BIMESTRIS
 Secundaque citò contingat valeudo.
 FRANCISCVS. POLA
 SOTERIA
 SOLEMNITVS. VOVET
 QUOD. VNIVS. VOTVM
 POETAE. SOLVENT. OMNES.
 L. A.
 PRO. CAPIT. BENEMERENTI
 PRIDIE NONIAN. CIO. IO. C. IIX.

4. En las *Rime* de 1602 (ejemplar de la Universidad de Princeton, consultado a instancias nuestras) no aparece la canción "Dele Stelle". Hemos examinado personalmente dos ediciones de *La Lira*. Una de 1638 que no contiene la canción; otra de 1674 donde el poema "Dele Stelle" es la "canzone XIX", penúltima de una serie total de veinte en la "Seconda Parte". Existe un volumen de la edición de 1614 en The British Library (241.a.19), que ha sido también consultado para nosotros, en el que sólo hay XVI "canzoni" en la segunda parte (coincide con la ed. de 1638) faltándole también el poema de interés.

REVERENDISS. SIG. CARD. DORIA, Arcivescouo di Palermo" firmada por Marino en Torino, abril de 1614 (cf. G.B. Marino, *Epistolario*, ed. Angelo Borzelli e Fausto Niccolini, 2 vols. [Bari, Laterza, 1911] 146-162). El cardenal Doria, magnate de elevada posición en Palermo, hombre erudito y mecenas, se relacionó también con Quevedo en el período en que el escritor madrileño vivió en Palermo -finales 1613 a agosto 1615. Su aprecio y amistad hacia don Francisco se muestra en la carta de recomendación que en 1616 escribe al rey para que el escritor consiguiera una pensión y un hábito en una orden militar (Astrana Marín, ed., *Obras completas de don Francisco de Quevedo, Obras verso* [Madrid: Aguilar, 1932] 828, doc. 70).

Marino no sólo dedicó la "Terza Parte" a su protector el arzobispo de Palermo, sino que además le envió inmediatamente un ejemplar. Así lo atestigua su carta dirigida al signor Guid'Ubaldo Benamati, fechada en Torino 1614, donde escribe: "Non posso a V.S. mandare alcuna copia delle mie Rime, perchè non ne ho e solo un volume che me ne venne lo inviai subito all'illustrissimo signor cardinal Doria, a cui l'ho dedicate" (*Epistolario* 165). Es indudable que el libro se recibiría en Palermo con regocijo y expectación y no cabe duda que Quevedo, miembro distinguido de aquella corte, leería y apreciaría los poemas del famoso vate napolitano.

El conocimiento y el aprecio por la corriente marinista tuvo que agudizarse en don Francisco con su traslado a Nápoles (agosto 1616), patria de Marino, donde corrían manuscritos fragmentos del *Adone*. Es un ejemplo de ello la silva "Este de los demás sitios Narciso" que, según Asensio, en el artículo citado, tuvo que componerse entre 1617 y 1620, "cuando Quevedo iba y venía de Nápoles como agente de Osuna ligado al clan de los Sandoval y Rojas" (39)⁵. Por otro lado

5. La silva es una descripción de la finca de Gonzalo Chacón, conde de Cosarrubios del Monte, emparentado con la familia Sandoval y Rojas, cuyos principales representantes, como bien se sabe, fueron el duque de Lerma y su hijo el de Uceda. Osuna entre en relación con el clan al casar a su hijo, el Marqués de Peñafiel, con una hija de Uceda. El rey Felipe III, a su vuelta de Portugal en 1620, hizo una parada forzada en la quinta, al ser sorprendido por una enfermedad de la que se curó milagrosamente. Quevedo no alude en su poema al tan nombrado suceso:

-añade el crítico- Giovanni Pozzi ha demostrado que el *Adone* se gestó durante un extenso período de tiempo y que los cantos 6--8 se compusieron entre 1617-1620, "es decir, que se incorporaron cuando Quevedo residía en Nápoles, o poco después" (39). Señala otra posible deuda de Quevedo a su estancia en Nápoles; en la silva hay ciertas imágenes análogas a las usadas por Giovan Vinzenzo Imperiali, que se hallaba en Nápoles cuando Quevedo, en su composición *Lo Stato rustico* (Génova, 1607; Venecia, 1613, etc.), poema muy conocido por los italianos como prueban sus frecuentes ediciones.

Es evidente, ante lo expuesto, que Quevedo debe estas sugerencias de Marino a su paso por Italia, y que tuvo que ser en las cortes de Palermo y Nápoles, de ambiente extremadamente marinista.



este detalle, junto al hecho de que el clan de los Sandoval fue derrocado tras la muerte de Felipe III (1621) y que por lo tanto hubiera sido incluso peligroso escribir una composición encomiástica a dicha familia entonces, es lo que lleva a Asensio a suponer que el poema no pudo haberse escrito con posterioridad a 1620.